

# **IBSEN IN ENGLAND**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649115938

Ibsen in England by Miriam Alice Franc

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**MIRIAM ALICE FRANCO**

**IBSEN IN  
ENGLAND**



UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA

---

IBSEN IN ENGLAND

BY

MIRIAM ALICE FRANC

A THESIS

PRESENTED TO THE FACULTY OF THE GRADUATE SCHOOL IN  
PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR  
THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY



BOSTON  
THE FOUR SEAS COMPANY  
1919

*Copyright, 1919, by*  
**THE FOUR SEAS COMPANY**

**The Four Seas Press**  
**Boston, Mass., U. S. A.**

## PREFACE

---

SINCE Ibsen has influenced modern English drama as has no other single playwright, and since Ibsen aroused the most interesting controversy in the history of the modern English theatre, it is essential that the student of contemporary English drama should thoroughly understand the part that Ibsen played in the literary and theatrical England of the nineteenth and early twentieth centuries. This thesis is the result of an attempt to gather together in a single volume the material necessary to an appreciation of Ibsen's place in the history of English drama.

For much of the material on Gosse's introduction of Ibsen to England, I am indebted to F. C. Hansen's baccalaureate thesis on "Ibsen in England", University of Wisconsin. In Dr. Lee M. Hollander's bibliography in "Speeches and New Letters of Ibsen", there may be found a list of many of the translations, performances, and commentaries on Ibsen in England and America. As far as I have been able to ascertain, these have been the only detailed works on the subject of Ibsen in England, and both Mr. Hansen and Dr. Hollander have limited themselves to only a portion of the field.

I wish to express my warm gratitude to Dr. Robert M. Gay, formerly of Goucher College, for his suggestion of the subject of this thesis, and for his never-failing

## IBSEN

interest and encouragement. It is a pleasure and a privilege to acknowledge my indebtedness to Dr. Cornelius Weygandt, under whose direction the work was done, for his keen criticism and friendly interest throughout. I am indebted to Dr. Clarence G. Child for his kind interest in the thesis. I should like to take this opportunity of expressing my obligation to Dr. Felix E. Schelling, Dr. Josiah H. Penniman, Dr. Arthur H. Quinn, Dr. Weygandt, and Dr. Child, who have guided me in my study of literature.

M. A. F.

*University of Pennsylvania*

*May, 1918*



## CONTENTS

---

I. IBSEN'S INTRODUCTION TO ENGLAND . . .	11
II. THE IBSEN CONTROVERSY . . . . .	24
III. ENGLISH TRANSLATIONS OF IBSEN . . .	57
IV. PERFORMANCES OF IBSEN IN ENGLAND . .	76
V. PARODIES AND SEQUELS TO IBSEN DRAMAS .	120
VI. IBSEN'S INFLUENCE ON ENGLISH DRAMA .	129
VII. THE ENGLISH STAGE AND IBSEN . . . .	151
APPENDIX A. ENGLISH TRANSLATIONS OF IBSEN	163
APPENDIX B. PERFORMANCES OF IBSEN IN ENG- LAND . . . . .	168

IBSEN IN ENGLAND

